



FRANCUSKI NOTESIK

Podcast o języku francuskim prosto z Francji

Odcinek 1 - Dodaj gazul!

Cześć ! Witam Cię w drugim odcinku podcastu Francuskiego Notesika. Z tej strony Maria Renaud. Nadaję dla Ciebie z francuskiej Korsyki. Tutaj mieszkam. Dzisiaj wraz z moim mężem Thomasem mamy dla Ciebie paczkę wyrażen z języka potocznego, bez których ani rusz, jeśli masz francuskich znajomych i poczucie humoru! Jeśli chcesz mieć cały odcinek w formie papierowej, to transkrypcję pobierzesz w bazie darmowych materiałów, do której dostaniesz dostęp po zapisie na mój newsletter. Zajrzyj na francuskinotesik.pl/newsletter/. Możemy zaczynać, bo czas nagli, a odcinek nie może być zbyt długi. Ma być w miarę krótko, treściwie i ciekawie.

Alors c'est parti ! - No to jedziemy!

Dzisiejszy odcinek to nie żart, chociaż o żartach będzie mowa. Niektórzy mówią, że wskakujemy w zupełnie inny wymiar odbioru języka, gdy zaczynamy rozumieć żarty nejtiwów. Coś w tym jest! Co ma na myśli Francuz mówiąc: *C'est une blague, je déconne, je plaisante, je rigole...* To znaczy, że żartuje !

Une blague to żart. I to by było na tyle w tym odcinku podcastu.

Mais non, je rigole ! - Nie no, żartuję.

Jeszcze się nie rozstajemy, bo to dopiero początek !

Mamy dla Ciebie trzy dialogi. Wsłuchaj się uważnie, a potem sobie omówimy wyrażenia, które się w nich pojawiły.

- On va au cinéma demain. Ça te dirait de... pas venir ? Non, je rigole, c'est une blague.

- Quel farceur ! Tu m'as bien eue.

Co my tu mamy ?

On va au cinéma demain. Ça te dirait de... pas venir ? - Idziemy jutro do kina, co Ty na to, by... nie przyjść?

Ajć... Na takie słowa człowiek zaczyna się od razu gotować, ale z gaśnicą przychodzi wspomniane już sformułowanie:

Non, je rigole. - Nie, żartuję.

C'est une blague. - To żart.

Z lekkim uczuciem ulgi i przekąsem pod wąsem odpowiadamy:

Quel farceur ! - Ale żartowniś!

Tu m'as bien eue. - Nabrałeś mnie. / Masz mnie.

Najczęściej usłyszysz ten zwrot właśnie w takiej formie - *Tu m'as bien eu(e) !* albo dowcipniś wypełniony po brzegi poczuciem satysfakcji może podsumować:

Je t'ai eu(e). - Nabrałem Cię. Mam Cię. Je t'ai eu(e).

A co, gdy znajomi często sobie z Ciebie żarty stroją? Możesz trochę ponarzekać.

Postuchaj więc kolejnego dialogu :

- J'en ai marre ! Tout le monde se paie ma tête.

- Juste pour plaisanter, non ?

- Peut-être, mais je suis toujours le dindon de la farce !

No i co my tutaj mamy ?

J'en ai marre ! - to bardzo znany zwrot i na pewno już go słyszałeś. *J'en ai marre*, czyli *mam dość*.

Tout le monde se paie ma tête. - Wszyscy się ze mnie nabijają.

tout le monde - wszyscy

se paie ma tête - Mamy tutaj wyrażenie *Se payer la tête de quelqu'un*.

Juste pour plaisanter, non ? - *Tak dla żartów, nie? / Tylko, żeby pożartować, nie?*

Peut-être, mais je suis toujours le dindon de la farce ! - *Być może, ale zawsze jestem* (uwaga, tutaj tłumaczę słowo w słowo) *indykiem farsy*, czyli swojego rodzaju komedii. Co oznacza *être le dindon de la farce*, czyli dosłownie *być indykiem farsy*? Oznacza to, że jest się obiektem kpin, pośmiewiskiem.

Skoro o żartach mowa, to nie może tu zabraknąć słynnego *poisson d'avril*, czyli *kwietniowej ryby*, a więc znanego żartu na francuskie *prima aprilis*.

W szkole wszyscy klepią się przyjaźnie po plecach pytając:

EEEEH ÇA VA MON POTE ? - *Jak tam mój ziomeczku ? Co słyhać ?*

...a tak naprawdę to serdeczne przywitanie służy przyklejeniu na plecy kartki z narysowaną albo wyciętą rybą. Nie każdy się od razu zorientuje, co nosi na plecach, ale gdy to już nastąpi, to może wyniknąć z tego rozmowa:

- *Mdr. La bonne blague, mais vous avez quel âge ?*

- *Bah, quinze ans.*

- *Tu te fous de ma gueule ? Et vous jouez encore à ça ? La bonne blague !*

Mdr to skrót od *mort de rire*. To takie francuskie lol.

la bonne blague - *dobry żart*

Mais vous avez quel âge ? - *Ale ile wy macie lat?*

Quinze ans - 15 lat

I tu troszkę wylgarniej:

Tu te fous de ma gueule ? - Jaja sobie ze mnie robisz?

Et vous jouez encore à ça ? - I Wy nadal się w to bawicie?

Jak widać niektórzy tak.

No i dotarliśmy do końca. Oczywiście nie są to wszystkie wyrażenia, ale myślę, że to, co tutaj usłyszałeś, na pewno mocno podkreści Twój język potoczny.

A jeśli chcesz poznać wiele wyrażeń używanych na co dzień przez Francuzów, to zachęcam Cię też do odwiedzenia mojego sklepu internetowego francuskinotesik.pl/sklep/. Poza kursami online do nauki francuskiego od podstaw, znajdziesz też praktyczne e-booki wypakowane przydatnymi wyrażeniami! Pozdrawiam Cię serdecznie i do usłyszenia w kolejnym odcinku! Francuski Notesik znajdziesz również na:



Francuski Notesik - Maria Renaud



Francuski Notesik



@francuski.notesik



@francuskinotesik